

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 80—81

## Nr 80

### Protokoll med Iran rörande kommersiellt, industriellt och tekniskt samarbete.

Teheran den 20 april 1974

(Översättning)

#### Agreed minutes

While reviewing the economic relations between Sweden and Iran the two Ministers noted that there exist considerable possibilities for expanding cooperation between the two countries in the commercial, industrial and technical fields. The Governments of the two countries intend to encourage, support and facilitate, to the extent possible, the development of such cooperation between the two countries.

During the discussions the two Ministers noted that among others the following sectors appear to offer opportunities for mutually beneficial cooperation:

- a. Agriculture and Forestry
- b. Infrastructure:
  - construction of hospitals (including equipment),
  - roads, railways, ports and airports,
  - schools (including equipment) etc.
- c. Industry
  - petrochemical industry
  - food industry
  - forest industry
  - building materials industry
  - mining, iron and steel industry
  - other sectors of engineering industry
  - transport equipment, including ships

#### Överenskommet protokoll

De båda ministrarna noterade, medan de granskade de ekonomiska förhållandena mellan Sverige och Iran, att det finns avsevärda möjligheter att utöka samarbetet mellan de båda länderna inom kommersiella, industriella och tekniska områden. De båda ländernas regeringar avser att i största möjliga utsträckning uppmuntra, stödja och underlätta utvecklingen av sådant samarbete mellan de båda länderna.

Under diskussionerna noterade de båda ministrarna att bl. a. följande sektorer synes erbjuda tillfällen till samarbete för ömsesidig nytta:

- a. Jordbruk och skogsbruk
- b. Infrastruktur:
  - byggande av sjukhus (inkl. utrustning),
  - vägar, järnvägar, hamnar och flygplatser, skolor (inkl. utrustning) osv.
- c. Industri
  - petrokemisk industri
  - livsmedelsindustri
  - skogsindustri
  - byggnadsmaterialindustri
  - gruvdrift, järn- och stålindustri
  - andra sektorer inom verkstadsindustri
  - transportutrustning, inkl. fartyg

- computer and telecommunica-  
tions industry
- equipment for power  
distribution

d. Environment protection (equipment and know-how)

e. Consulting services

Both parties have expressed interest in an increased cooperation regarding nuclear energy, petroleum and petroleum products.

Both parties noted that the above sectors were indicated only as some of the possible areas for increased cooperation between the two countries and do not exclude other sectors which might present themselves in the course of negotiations and discussions. Both parties noted that particulars, forms and modalities of cooperation shall be negotiated by interested enterprises, organizations and others directly concerned and agreed upon by them in conformity with laws and regulations in each country.

Both parties agreed to pursue the questions of protection of investments and avoidance of double taxation in conformity with their respective laws and regulations.

Swedish and Iranian delegations will meet at the request of representatives of either country to discuss the cooperation envisaged in these agreed minutes.

Done in Teheran on April 20, 1974, in two original copies.

*Sven Andersson*

Minister for Foreign  
Affairs of Sweden

*Abbas Ali Khalatbary*

Minister for Foreign  
Affairs of Iran

- datamaskin- och telekommunikationsindustri
- utrustning för kraftdistribution

d. Miljövärd (utrustning och know-how)

e. Konsulttjänster

Båda parter uttryckte intresse för ökat samarbete beträffande atomenergi, olja och oljeprodukter.

Båda parter noterade att ovannämnda sektorer endast angavs såsom några av möjliga områden för ökat samarbete mellan de båda länderna och ej utesluter andra sektorer vilka kan bli aktualiserade under loppet av förhandlingar och diskussioner. Båda parter noterade att beträffande detaljer, form och sätt för samarbete, skall intresserade företag, organisationer och övriga direkt berörda förhandla och träffa överenskommelse i enlighet med lagar och bestämmelser i vardera landet.

Båda parter överenskom att fullfölja frågor om investeringsskydd och undvikande av dubbelbeskattning enligt deras respektive lagar och förordningar.

Svenska och iranska delegationer skall sammanträda på begäran av endera landets företrädare för att diskutera det samarbete som förutses i detta överenskomna protokoll.

Som skedde i Teheran den 20 april 1974 i två original exemplar.

*Sven Andersson*

Sveriges utrikesminister

*Abbas Ali Khalatbary*

Irans utrikesminister